

国勢調査実施のお知らせ (和訳)

日本国政府は、2015年10月1日現在で、国勢調査を行います。

国勢調査は、法律に基づいて実施される統計調査で、国籍に関係なくふだん日本国内に住んでいるすべての人が対象で、回答が義務づけられています。

ご記入いただいた調査票は、統計の作成に利用するものであり出入国管理や警察の捜査などの目的には使用されません。9月上旬から国勢調査員が皆さんの自宅へ、調査書類の配布にうかがいます。

国勢調査の結果は、外国の方も暮らしやすいまちづくりなどの施策の基礎としても利用されています。



Information about conducting the Population Census

As of October 1, 2015, the Japanese government will be conducting a Population Census. The Population Census is a statistical survey which is conducted according to the law and covers everyone living in Japan, regardless of nationality. You are legally required to respond. Your responses will be used to create statistics and will not be used in any way for immigration control, police investigations, or other such purposes. Starting at the beginning of September, Population Census Workers will visit all households to distribute Census forms. The data collected from the Population Census will be used as a baseline for city planning and other measures which benefit foreign residents as well as Japanese citizens.

关于实施人口普查的通知

日本国政府将实施截至2015年10月1日的人口普查。人口普查，是依据法律实施的统计调查。平时在日本国内居住的所有人员，不论是哪国国籍，均为调查对象，均有义务进行回答。您填写的调查表，将利用于制作统计数据，绝不会用于出入境管理及警方调查等目的。自9月上旬起，人口普查员将拜访各户家庭，分发调查文件。人口普查的结果，在制定外国人也能方便生活的城市建设等政策时，将作为基础资料使用。

인구 조사 실시 알림

일본 정부는 2015년 10월 1일 현재, 인구 조사를 시행합니다. 인구 조사는, 법률에 기초를 두고 실시하는 통계 조사로, 국적에 관계없이 일본 국내에 살고 계시는 모든 분들이 대상으로 회답의 의무가 있습니다. 기입하신 조사표는 통계 작성을 위해 이용되며 출입국 관리나 경찰 수사 등의 목적으로 사용되는 일은 없습니다. 9월 상순부터 인구 조사원이 여러분의 집으로, 조사서류 배포를 위해 방문합니다. 인구 조사의 결과는, 외국분들이 살기 좋은 마을 만들기 등의 시책 기초자료로서도 이용되고 있습니다.



国勢調査については、「国勢調査 2015 キャンペーンサイト」をご覧ください。

詳しくは <http://kokusei2015.stat.go.jp/>

問合せ 仙北市企画政策課 情報統計係 ☎43-1112 FAX 43-1300
コールセンター ☎0570-07-2015 (固定電話の場合、市内通話料金)
IP電話の場合 ☎03-4330-2015 (所定の通話料金)

※広報せんぼく 9月1日号も併せてご覧ください。